

2 - Lady Jose

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] NA

Previously on Teogonia.

[00:11] (Flashback) KAI

Is this... a Divine Crest?

[00:16] (Flashback) KAI

The sign of a guardian bearer...

[00:20] (Flashback) JOSE

I received the protection of Eydalen,
the land god of Eda Village.

[00:25] (Flashback) JOSE

That makes me responsible for this land.

[00:30] (Flashback) JOSE

This is my village!

[00:40] (Flashback) JOSE

What?

SIGN Arbitration God

[02:14] NA

"Arbitration God".

[02:20] OLHA

You vainly stepped in front of the
enemy only to be paralyzed by fear.

[02:26] OLHA

What a joke.

[02:28] OLHA

But now you understand.

[02:30] OLHA

Women needn't learn to fight.

[02:32] JOSE

But Brother, even women can—

[02:34] VEZIN

What matters is that you're safe.

[02:37] VEZIN

More importantly,
ensure the area is patrolled.

[02:40] VEZIN

An inspector will be coming
from the central plain soon.

[02:44] OLHA

I know. I'll tell the soldiers.

[02:53] JOSE

Father, I'm sorry.

[02:56] VEZIN

Kai, was it?

[02:58] JOSE

What?

[02:59] VEZIN

A new recruit who can defeat
a macaque by himself, huh?

[03:03] VEZIN

I'm excited to see what he does in the future.

[03:14] LAG VILLAGER A

Hey, Kai. Is it true that you
were a hero at Eda Village?

[03:18] KAI

N-No. I was just desperate.

[03:22] LAG VILLAGER B

We heard from Akiza and the others.

[03:24] LAG VILLAGER B

Apparently you were pretty
friendly with Lady Jose.

[03:29] KAI

Huh?

[03:29] LAG VILLAGER A

C'mon, man. Lady Jose must
smell pretty nice, right?

[03:31] KAI

Ow!

[03:33] KAI

I-I don't know!

[03:36] LAG VILLAGE WOMAN A

They're up to something again.

[03:38] LAG VILLAGE WOMAN B

Why are all our men like that?

[03:42] MANSO

What are you guys bumming around for?

[03:45] VILLAGERS

Sorry.

[03:46] LAG VILLAGE WOMAN B

That boy who ate all those godstones
might be the only promising one.

[03:53] LAG VILLAGE WOMAN A

So you do have your eye on him, Elsa.

[03:57] ELSA

What?

[03:58] LAG VILLAGE WOMAN B

Then you'd better claim him soon.

[04:00] LAG VILLAGE WOMAN B

Otherwise, some other woman
will beat you to it.

[04:04] ELSA

I-It's not like that.

[04:08] JOSE

Kai.

[04:10] JOSE

Do you have a minute?

[04:15] RAHAT

Isn't that Kai?

[04:17] AKIZA

With Lady Jose?

[04:24] KAI

U-Um, what did you want to discuss?

[04:30] JOSE

Thank you for saving me in Eda Village.

[04:35] KAI

Huh?

[04:36] JOSE

I hadn't thanked you properly yet,

[04:38] JOSE

so from the bottom of my heart, thank you.

[04:43] KAI

O-Okay...

[04:45] JOSE

But you had a Divine Crest on your face then.

[04:51] JOSE

Yeah, right.

[04:54] JOSE

When faced with the enemy, I froze.

[04:58] KAI

What?

[04:59] JOSE

I realized that just being strong isn't enough.

[05:03] JOSE

I need the skill and heart to use it.

[05:06] KAI

Lady Jose...

[05:08] JOSE

So starting tomorrow morning,
I'll train every day.

[05:12] JOSE

I'll be training even harder than before,
so I expect you to join me.

[05:15] KAI

What?

[05:17] JOSE

Do you understand, Kai?

[05:19] KAI

Y-Yes...

[05:21] AKIZA

Why's Lady Jose yelling at Kai?

[05:25] RAHAT

I'm so jealous.

[05:34] KAI

I have to train with Lady Jose
starting tomorrow, huh?

[05:38] ELSA

Here.

[05:39] KAI

Huh? Is this for me?

[05:43] ELSA

Everyone told me to bring this to you.

[05:46] KAI

Th-Thanks. I was just feeling thirsty.

[05:55] KAI

It kind of tastes better than normal.

[05:56] ELSA

R-Really? I'm glad.

[06:01] RAG VILLAGE WOMAN C

Elsa, come lend me a hand.

[06:04] ELSA

Okay.

[06:06] ELSA

Well, see you later.

[06:07] KAI

Sure.

[06:19] KAI

Huh?!

[06:20] MANSO

Spring sure has come for you, huh?

[06:22] KAI

It's not like that!

[06:26] KAI

A bird?

[06:33] MANSO

Kai?

[06:34] KAI

I feel like I've heard that call before.

[06:38] KAI/ID

That's it. I heard it in that valley.

[06:43] KAI/ID

I wish I could go there.

[07:17] KAI

It's that way.

[07:24] KAI

What is this? It's so fast!

[07:27] KAI

It's like I've become the wind!

[07:55] KAI

I like this valley.

[08:03] KAI

You're that bird that was crying, aren't you?

[08:20] KAI

It's no use. I can't read it like
the gravestone in Eda Village.

[08:24] KAI

Did I survive that wound because
you granted me your protection?

[08:29] KAI

If that's the case,
then I haven't thanked you yet.

[08:35] KAI

Thank you.

[08:47] KAI

That should do it.

[09:02] KAI

It's strange.

[09:04] KAI

It's completely dark out,
but I can see clearly.

[09:06] KAI

Is this the power of its protection, too?

[09:19] KAI

So good!

[09:21] KAI

These woods are bountiful, with
plenty of water and food.

[09:25] KAI

I wish I could live here.

[09:30] KAI

Then I should build a house here.

[09:42] KAI

First I'll need to cut down some trees.

[09:46] KAI

But this probably won't work.

[09:49] KAI

I'll have to figure something out with magic.

[09:52] KAI

I'll do this, and...

[10:01] KAI

Oh, no! The tree's burning!

[10:06] KAI

Is there really no way?

[10:09] KAI

No, I produced fire out of nothing.

[10:12] KAI

There must be a way.

[10:15] KAI

Think.

[10:18] KAI

Magic turned what I imagined into reality.

[10:30] KAI

I have to imagine it.

[10:31] KAI

Cutting something means breaking
the bonds between molecules.

[10:35] KAI

Wait, what are those?

[10:37] KAI

Molecules? Bonds?

[10:40] KAI

Is this another weird memory?

[10:43] KAI

Well, whatever. In other words,
that's what I need to do.

[10:49] KAI

That's right. I'm not cutting the tree.

[10:52] KAI

I'm unraveling the bonds at the opening.

[10:55] KAI

I have to slide an invisible
blade between the molecules.

[11:03] KAI

What's going on?

[11:04] KAI

Something's approaching?

[11:15] ORG A

Teriguttu kajinda...

[11:17] ORG B

Ginbu otto?

[11:19] ORG CAPTAIN

lomu guddo. Dagga riyazuttoha.

[11:28] KAI

What are they doing?

[11:29] KAI

They don't intend to enter the valley, do they?

[11:43] KAI

What are you doing?

[11:46] KAI

Whoa...

[11:48] KAI

Huh?

[11:49] KOROR MAN 3

T-Tekerente!

[11:51] KOROR WOMAN

Samechiketta!

[11:52] KAI

Who are these guys?

They're not children, are they?

[11:57] KECHAK

Tadateina?!

[11:59] KECHAK

Zattashink hamashi?!

[12:00] POREK

Sata, Kechak.

[12:03] KECHAK

Kemenshi polekzou...

[12:06] POREK

Do you understand me?

[12:09] KAI

Huh? Uh, yeah.

[12:11] POREK

My name is Porek.

[12:14] POREK

I am the leader of the koror people.

[12:18] KAI

These are the koror?

I've never seen your kind before.

[12:22] KAI

You speak the human language rather fluently.

[12:26] POREK

We've had some interactions
with human merchants.

[12:31] POREK

Apparently humans consider our
crafts valuable trade goods.

[12:36] POREK

First, allow me to apologize for entering
a forbidden area without permission.

[12:44] POREK

We came here to entreat the ancient
agreement of the great valley god,

[12:52] POREK

god who resembles humans.

[12:55] KAI

Huh?

[12:57] KAI

Hey, wait.

[13:01] POREK

Since ancient times,

[13:03] POREK

the koror have lived quietly in the
woods and worshiped the land gods.

[13:08] POREK

But several days ago, the pigs—org soldiers
attacked us in an attempt to take our land god.

[13:17] KAI

Orgs?

[13:18] POREK

Yes. Our feeble kind has
no means to fight them.

[13:24] POREK

We were chased out of the land we've
lived in for years and are on the run,

[13:29] POREK

ancient arbitration god.

[13:31] KAI

What? Arbitration god?

[13:35] POREK

Please save us from this
predicament, arbitration god.

[13:41] POREK

Please hear our plea.

[13:44] KAI

W-Wait a minute.

For starters, what's an arbitration god?

[13:50] POREK

An arbitration god

[13:53] POREK

is one whose great power surpasses that of
all creatures and protects all of creation.

[14:01] KAI

And that's... me?

[14:04] KAI

No way. I don't know anything
about that grandiose stuff.

[14:07] KECHAK

I also find it hard to believe
he is a true arbitration god.

[14:13] KAI

What?

[14:14] KECHAK

I heard the avatar of the valley god
we began worshiping long ago

[14:19] KECHAK

was a fierce warrior who meted out
harsh punishments to the unfaithful.

[14:27] KECHAK

This little human cannot be that
tremendous figure of legend.

[14:32] KAI

Who are you calling little?!

[14:34] POREK

No, I believe.

[14:38] POREK

In my youth, I incurred the god's wrath
after entering the valley without permission.

[14:43] POREK

This is what I received for it.

[14:47] KAI

What? Gramps, you met the valley god?

[14:51] POREK

Although I can no longer see the light of the
sun, there are many things I can still see.

[14:56] POREK

This world is filled with spiritual light—
the light of spiritual energy.

[15:02] POREK

You are filled with a noble
blue spiritual light.

[15:06] POREK

I can tell at a glance that you are

[15:10] POREK

the arbitration god who has received
the valley god's protection.

[15:16] KAI

I received the valley god's...

[15:18] KAI

Is that really true?

[15:20] POREK

There is no doubt.

[15:25] POREK

Furthermore, we have already

offered a sacrifice.

[15:30] KAI

What? Sacrifice?

[15:42] (Flashback) ARUWE

I'll be going now.

[15:45] (Flashback) POREK

My granddaughter Aruwe has already offered her life to the valley.

[15:53] KOROR MAN 1

Kongurashieita.

[15:54] KAI

You can't be serious! I don't want that!

[15:57] KAI

Is this how you lowered her down?

[16:01] KAI

Something fell!

[16:02] POREK

A-Aruwe...

[16:05] KOROR MAN 1

Hitakude!

[16:11] KAI

C'mon, man! Don't go killing people in this valley!

[16:16] KAI

There she is!

[16:19] KAI

Wake up! Hey!

[16:25] KAI

At this rate...

[16:26] KAI

If magic can help her...

[16:29] KAI

I healed my own wounds.

[16:31] KAI

I'm sure I can do this.

[16:35] KAI

I have to imagine her injuries healing.

[16:37] KAI

I'll restore all the damaged parts.

[16:40] KAI

All the damaged cells.

[16:44] KAI

Cells? I don't know what those are!

[16:48] KAI

But if I can revitalize them...

[16:57] KAI

Did it work?

[17:02] KAI

Rest for a while.

[17:05] KAI

So magic can heal injuries, too.

[17:14] KAI

The orgs.

[17:26] KECHAK

Org dekka! Ninchikka Porek zou!

[17:29] POREK

Kechak, houzo reggun.

[17:35] KOROR WOMAN

Naideko!

[17:46] KOROR MAN 4

D-Daritta!

[17:48] KOROR MAN 5

Masaridda chanku!

[17:56] KAI

Why have you come here?

[18:02] ORG CAPTAIN

Kanti eitaji.

[18:06] KAI

A guardian bearer.

[18:13] VALLEY GOD

Kill them.

[18:15] VALLEY GOD

Kill them. Sear it into their blood.

[18:19] KAI

What is that?

[18:21] VALLEY GOD

Instill them with fear.

[18:26] KAI

The voice of the valley god?

[18:33] KAI

Instill them with fear.

[18:37] POREK

This old soldier will assist you.

[18:40] POREK

As you can see, I am a guardian bearer.

[18:43] POREK

I will not get in your way.

[18:46] POREK

The koror of Hacar Village swear
our devotion to the valley god.

[18:52] POREK

To you.

[18:55] KAI

Right now, we just have to

do something about them.

[18:59] ORG SOLDIER B

Gaccha gudesshika?!

[19:01] ORG SOLDIER C

Sarande tushika?!

[19:04] ORG CAPTAIN

Dejaraika domunde gossadirukudo!

[19:08] ORG CAPTAIN

Sadi!

[19:29] KAI

Not bad, gramps.

[19:31] POREK

This is all the koror's combat techniques can manage.

[19:35] POREK

The rest is up to you.

[19:37] KAI

Got it.

[19:45] KAI

You've defiled this valley.
I won't let you leave alive.

[19:48] ORG CAPTAIN

W-Wait!

[19:51] ORG CAPTAIN

Not human business!

[19:52] ORG CAPTAIN

Koror and org problem!

[19:56] ORG CAPTAIN

You interfere!

[19:58] KAI

It is my business.

[20:00] ORG CAPTAIN

What?

[20:01] KAI

You entered this valley without permission.

[20:05] KAI

That alone makes it my business.

[20:07] ORG CAPTAIN

W-Wait! We leave.

[20:10] ORG CAPTAIN

Please forgive. Forgive us.

[20:15] KAI

For the peace of the valley, I'll kill you now.

[20:20] ORG CAPTAIN

What?

[20:23] KAI

This is my valley.

[20:29] ORG CAPTAIN

Valley god!

[20:31] ORG CAPTAIN

Please! Please!

[20:34] ORG CAPTAIN

I beg!

[20:38] ORG CAPTAIN

Then I kill you!

[20:42] POREK

Your Holiness!

[20:51] ORG CAPTAIN

My hand!

[20:57] KECHAK

What happened?

[20:59] KAI & VALLEY GOD

Teach them with blood!

[21:03] KAI & VALLEY GOD

Instill them with fear!

[21:06] ORG CAPTAIN

No... stop...

[21:10] KAI

Got it.

[21:15] KECHAK

I-Is that the valley god, Lord Porek?

[21:22] POREK

I would recognize the blue flames
that burned my eyes anywhere.

[21:27] POREK

That god takes without mercy.

[21:32] POREK

And it also grants mercy.

[21:36] POREK

It remains unchanged.

[21:38] POREK

The great god who carries the scales of life.

[21:44] POREK

The god of justice who has watched over
the world since the age of the gods.

[21:50] POREK

He is indeed the arbitration god!

[23:24] SIGN

Next Time

[23:26] NA

Divine Crests.

[23:27] NA

Are they a promissory note to Heaven
or a one-way ticket to Hell?

[23:33] NA

Next time, "A Small Paradise".

[23:36] NA

The gears of fate begin to turn.

[23:37] SIGN

A Small Paradise

Revision #1

Created 2025-11-09 01:25:24 UTC by whimsee

Updated 2025-11-09 01:25:24 UTC by whimsee